

Bella Ciao

Bella ciao est un chant de révolte italien qui célèbre l'engagement dans le combat mené par les partisans de la Seconde Guerre mondiale contre les troupes allemandes de la République sociale italienne durant la Guerre civile. Les paroles ont été écrites fin 1944 sur la musique d'une chanson populaire que chantaient au début du XX^e siècle les *mondine*, ces saisonnières qui désherbaient les rizières de la plaine du Pô et repiquaient le riz, pour dénoncer leurs conditions de travail. Elle est chantée depuis 1963 dans le monde entier comme un hymne à la résistance.



BELLA CIAÓ

A la ma - ti - na ap - pe - na al - za - ta O bel - la
ciao, bel - la ciao, bel - la ciao ciao ciao A la ma - ti - na ap - pe - na al -
za - ta Lag - giù in ri - sa - ia deb - bo an - dar



Qu'appelle t on les mondines ?

.....
.....
.....

Peux tu citer un film sur ce thème ?

.....
.....
.....



Version adaptée des partisans
Sur l'air de la chanson traditionnelle
des mondines.

Les paroles ont été écrites pour la lutte
antifasciste.

Version adaptée des partisans

1-Una mattina mi sono alzato

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Una mattina mi sono alzato

E ho trovato l'invasor

2-O partigiano portami via

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

O partigiano portami via

Ché mi sento di morir

3-E se io muoio da partigiano

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

E se io muoio da partigiano

Tu mi devi seppellir

4-E seppellire lassù in montagna

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

E seppellire lassù in montagna

Sotto l'ombra di un bel fior

5-Tutte le genti che passeranno

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Tutte le genti che passeranno

Mi diranno: che bel fior

6-E quest'è il fiore del partigiano

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Quest'è il fiore del partigiano

Morto per la libertà.

Traduction

1-Je me suis réveillé un matin,

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Je me suis réveillé un matin,

Et j'ai trouvé l'envahisseur.

2-Hé! partisan emmène moi

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Hé !! partisan emmène moi,

Car je me sens pour mourir

3-Et si je meurs en partisan

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Et si je meurs en partisan,

Il faudra que tu m'enterres.

4-Que tu m'enterres sur la montagne

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Que tu m'enterres sur la montagne,

À l'ombre d'une belle fleur

5-Et les gens qui passeront

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Et les gens qui passeront

Me diront «Quelle belle fleur»

6-C'est la fleur du partisan

O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

C'est la fleur du partisan

Mort pour la liberté